

## 疫苗資訊聲明

# 您孩子的首劑疫苗： 須知事項

Many Vaccine Information Statements are available in Traditional Chinese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

許多疫苗資訊聲明有繁體中文及其他語言版本。請見 [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

此聲明書包括的疫苗為嬰兒期和幼兒期中有可能同時接種者。對於常規建議幼兒接種的其他疫苗（麻疹、腮腺炎、風疹、水痘、輪狀病毒、流感和 A 型肝炎），另有各自的疫苗資訊聲明書。

## 您的嬰兒將在今天接種以下疫苗：

DTaP (白喉、破傷風、百日咳)       Hib       B 型肝炎       PCV       小兒麻痺症

(醫護人員：請核取適當的方塊。)

## 1. 為何要接種疫苗？

疫苗可預防疾病。在兒童期接種疫苗是必要的，因為它有助於在兒童暴露於潛在危及生命的疾病之前提供免疫力。

### 白喉、破傷風和百日咳 (DTaP)

- **白喉 (Diphtheria, D)** 可能導致呼吸困難、心臟衰竭、癱瘓或死亡。
- **破傷風 (Tetanus, T)** 會導致肌肉疼痛性緊縮。破傷風可導致嚴重的健康問題，包括無法張開嘴、吞嚥困難和呼吸困難或死亡。
- **百日咳 (Pertussis, aP)**，也稱為「喘鳴聲咳嗽」，會引起控制不良的劇烈咳嗽，導致呼吸困難、飲食。百日咳可能非常嚴重，尤其是嬰兒和幼兒，會導致肺炎、癲癇、腦損傷或死亡。

### Hib (b 型流感嗜血桿菌) 疾病

**b 型流感嗜血桿菌** 會引起許多不同類型的感染。Hib 細菌可引發輕度疾病，如耳部感染或支氣管炎，或可引發嚴重疾病，如血液感染。Hib 感染也可能導致肺炎；喉嚨嚴重腫脹，導致呼吸困難；以及血液、關節、骨骼和心臟外膜感染。重度 Hib 感染，也稱為「侵入性 Hib 疾病」，需要在醫院治療，有時可能導致死亡。

### B 型肝炎

**B 型肝炎** 是一種肝病，可導致持續數週的輕度疾病，或有可能導致嚴重、終生的疾病。急性 B 型肝炎感染是一種短期疾病，可導致發燒、疲勞、食欲不振、噁心、嘔吐、黃疸（黃色皮膚或眼睛、暗色尿色、陶土色糞便），以及肌肉、關節和胃部疼痛。慢性 B 型肝炎感染為長期疾病，當 B 型肝炎病毒持續存在於人體內時發生。大部分發展出慢性 B 型肝炎病毒的人並無症狀，但感染仍非常嚴重，並可導致肝損傷（肝硬化）、肝癌，及死亡。

### 肺炎球菌病 (PCV)

**肺炎球菌疾病** 是由肺炎球菌引起的任何疾病。這些細菌可引起包括肺炎在內的多種疾病，而肺炎是一種肺部感染。除肺炎外，肺炎球菌也可能引起耳部感染、鼻竇感染、腦膜炎（包覆腦部和脊髓的組織感染）和菌血症（血液感染）。大多數肺炎球菌感染為輕度感染。但是，有些可能會導致長期問題，例如腦損傷或聽力受損。由肺炎球菌疾病引發的腦膜炎、菌血症和肺炎可能致命。



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

## 小兒麻痺症

小兒麻痺(或脊髓灰質炎)是由脊髓灰質炎病毒而引起失能和危及生命的疾病,會感染個人的脊髓,導致癱瘓。大多數感染脊髓灰質炎病毒的人沒有症狀,且許多人可以康復而沒有併發症。有些感染脊髓灰質炎病毒的人會出現喉嚨痛、發燒、疲倦、噁心、頭痛或胃痛,而且大多數出現這些症狀的人也會康復,不會出現並發症。一小群人會出現更嚴重的症狀:感覺遲鈍(腿部有針刺感)、腦膜炎(包覆脊髓和/或腦部的膜感染),或癱瘓(無法移動身體部位)或手臂、腿部無力,或兩者同時無力。癱瘓可能導致永久殘疾和死亡。

## 2. DTaP、Hib、B 型肝炎、肺炎球菌結合疫苗和小兒麻痺症疫苗

嬰兒和兒童通常需要:

- 5 劑白喉、破傷風和無細胞百日咳疫苗 (DTaP)
- 3 或 4 劑 Hib 疫苗
- 3 劑 B 型肝炎疫苗
- 4 劑肺炎球菌結合疫苗 (PCV)
- 4 劑小兒麻痺症疫苗

由於某些兒童在接種疫苗或其他情形下的年齡,他們可能需要接種少於或多於某些疫苗的正常劑數才能得到最好的保護。

年齡較大的兒童、青少年及成人,若具有某些健康病症或其他風險因素,或之前未接種疫苗者,也可能建議其接種 1 劑或更多劑上述這些疫苗。

這些疫苗可以作為單獨疫苗或組合疫苗的一部分(將一種以上的疫苗組合成一針)提供。

## 3. 與您的醫護人員討論

若準備接種疫苗的兒童符合下列情形,請告知提供疫苗的醫護人員:

### 對於所有這些疫苗:

- 曾在接種上一劑疫苗後發生過敏反應,或曾發生任何嚴重、危及生命的過敏

### 對於 DTaP:

- 在接種一劑任何可預防破傷風、白喉或百日咳的疫苗後曾出現過敏反應
- 在接種一劑任何百日咳疫苗 (DTP 或 DTaP) 的 7 天後,有昏迷、意識程度降低或癲癇發作時間延長的情形
- 患有癲癇或其他神經系統問題
- 曾患有 Guillain-Barré 症候群(又稱「GBS」)
- 在接種預防白喉或破傷風的任何疫苗後曾出現嚴重疼痛或腫脹

### 對於 PCV:

- 曾在接種前一劑任何類型的肺炎球菌結合疫苗 (PCV13、PCV15、PCV20,或稱為 PCV7 的早期肺炎球菌結合疫苗),或接種任何含有白喉類毒素的疫苗(例如 DTaP)後發生過敏反應

在某些情況下,您孩子的醫護人員可能會決定將疫苗延後到之後的就診再接種。

患有輕微疾病(例如感冒)的兒童可能得以接種。患有中重度疾病的兒童,通常應等到康復後再接種疫苗。

您孩子的醫護人員可為您提供更多資訊。

---

## 4. 疫苗反應風險

---

### 對於所有這些疫苗：

- 接種疫苗後，注射部位可能會出現酸痛、發紅、腫脹、發熱、疼痛，或壓痛。

### 對於 DTaP 疫苗、Hib 疫苗、B 型肝炎疫苗和 PCV：

- 接種疫苗後可能發燒。

### 對於 DTaP 疫苗：

- 偶爾在 DTaP 接種後會哭鬧、感到疲倦、失去食慾，以及嘔吐。
- 接種 DTaP 後，較嚴重的反應則較少發生，例如：癲癇、哭鬧不休持續 3 小時或以上或高燒（超過 40.5°C [105°F]）。罕見情況下，疫苗接種後會整隻手臂或腿部腫脹，特別是年紀較大的兒童在接種第四或第五劑時發生。

### 對於 PCV：

- 接種 PCV 後，可能會出現失去食慾、哭鬧（易怒）、感到疲倦、頭痛，以及發冷。
- 同時接種去活化流行性感冒疫苗和一種肺炎球菌結合疫苗的幼童，由於發燒引起癲癇發作的風險更高。欲瞭解更多資訊，請詢問您的醫護人員。

就像任何藥物一樣，疫苗也有很微小的機會造成嚴重過敏反應、其他嚴重傷害或死亡。

---

## 5. 如果出現嚴重問題，該怎麼辦？

---

過敏反應可能在接種疫苗的人士離開診所後發生。如果您觀察到嚴重過敏反應的徵象（蕁麻疹、臉部及喉嚨腫脹、呼吸困難、心跳加快、眩暈或虛弱），請撥打 9-1-1 並將患者送往最近的醫院。

如有其他徵象引起了您的顧慮，請致電您的醫護人員。

應將不良反應報告給 Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS, 疫苗不良事件報告系統)。您的醫護人員通常會提交此報告，或者您也可以自己提交。請瀏覽 VAERS 網站

[www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) 或撥打 1-800-822-7967。

VAERS 僅用於報告反應，而 VAERS 的工作人員不會提供醫療建議。

---

## 6. 國家疫苗傷害賠償計劃

---

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP, 國家疫苗傷害賠償計劃) 是一項聯邦計劃，其創立是為了對可能因某些疫苗而受到傷害之人士作出賠償。有關因疫苗接種而宣稱的傷害或死亡的索賠有時間限制，最長可能為兩年。請瀏覽 VICP 網站，網址 [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) 或致電 1-800-338-2382，以了解該計劃與如何提出索償。

---

## 7. 如何獲知更詳細資訊？

---

- 請詢問您的醫護人員。
- 請致電當地或州衛生局。
- 請造訪 Food and Drug Administration (FDA, 食品藥物管理署) 網站，以取得疫苗仿單和其他資訊，網址：  
[www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines)
- 聯絡 Centers for Disease Control and Prevention (CDC, 疾病控制和預防中心)：
  - 撥打 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) 或
  - 請瀏覽 CDC 網站：[www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

為了使醫療護理服務提供者獲得準確的免疫接種狀況資訊，進行免疫接種評估，並對今後的免疫接種安排提出建議，須向 Michigan Care Improvement Registry (密西根州護理改善註冊局) 提供資訊。個人有權要求其醫療護理服務提供者不要將免疫接種資訊送交給註冊局。

---

Traditional Chinese translation provided by Immunize.org DCH-1397C AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.